

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Гуманітарно-педагогічний факультет

ПРОГРАМА

переддипломної практики

**для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти
за ОПП «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно),**

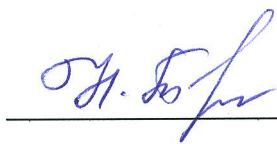
перша – польська»

форми навчання – денна, заочна

Затверджено на засіданні кафедри слов'янської філології

Протокол №1 від 28.08.2026

Завідувач кафедри



Наталія ТОРЧИНСЬКА

Затверджено вченою радою гуманітарно-педагогічного факультету

Протокол №1 від 01.09.2026

Голова вченої ради ГПФ



Неля ПОДЛЕВСЬКА

Програма переддипломної практики для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньо-професійною програмою «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська» для денної і заочної форм навчання / уклад.: Л.Л. Станіславова. Хмельницький: ХНУ, 2026. 17 с.

Укладач:

Станіславова Л., к.філ.н., доцент

Відповідальний за випуск:

Торчинська Н.М., к.філол.н., доцент, завідувач кафедри слов'янської філології

ВСТУП

Переддипломна практика є завершальним та найвідповідальнішим етапом фахової підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю В 11 Філологія (за спеціалізаціями), спеціалізацією В 11.033 Філологія (Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська, освітньо-професійною програмою «Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська».

Актуальність практики зумовлена стрімким розвитком цифрових технологій, нейронного машинного перекладу та динамічними змінами в польсько-українському комунікативному просторі. Це вимагає від випускника магістратури не просто відтворення готових знань, а володіння методологією самостійного наукового пошуку.

Особливістю цієї практики є її аналітико-дослідницький характер. Під час практики поглиблюються та закріплюються теоретичні і практичні знання, отримані здобувачами вищої освіти у процесі навчання, набуваються і вдосконалюються практичні навички за обраною магістерською програмою. Зазначена практика спрямована на становлення здобувачів вищої освіти як професіоналів-дослідників.

Предметом цієї практики є дослідницька робота у галузі філології.

Програму переддипломної практики складено відповідно до освітньо-професійної програми «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська» для другого (магістерського) рівня денної і заочної форм навчання. Програма визначає загальну структуру практики, види і перелік завдань практики, рекомендації щодо її проходження.

I. МЕТА І ЗАВДАННЯ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Метою переддипломної практики є системне формування дослідницької компетентності студента-філолога, що полягає в опануванні повного циклу наукової діяльності: від критичного аналізу інформаційних джерел та висунення робочих гіпотез до проведення самостійних лінгвістичних чи перекладознавчих розвідок.

Головні завдання переддипломної практики:

- ~ опанування методології переходу від збирання фактичного матеріалу до висунення, обґрунтування та апробації наукової гіпотези;
- ~ розвиток умінь релевантного пошуку, систематизації та глибокого аналізу наукових джерел, зокрема іноземних, для формування об'єктивного погляду на проблему;
- ~ навчання вибору та застосуванню оптимальних методів філологічного аналізу (компаративного, структурного, контекстуального, корпусного тощо) залежно від типу лінгвістичного чи літературного матеріалу;
- ~ формування навичок формування вибірок («текстових корпусів») із живого мовлення, медіа, технічної документації або художніх текстів;
- ~ розробка власних дослідницьких алгоритмів для перевірки лінгвістичних чи перекладознавчих припущень;
- ~ розвиток здатності до логічного узагальнення великих масивів інформації, формулювання обґрунтованих висновків та виявлення прихованих закономірностей у мовних чи літературних процесах;

- ~ набуття досвіду публічного представлення своїх наукових знахідок (у формі доповідей, тез, статей) та участь у професійній науковій дискусії;
- ~ закріплення навичок академічної доброчесності, зокрема коректного цитування та оформлення бібліографічного апарату згідно з міжнародними та національними вимогами;
- ~ розвиток навичок оперативного виявлення та усунення логічних, змістових або формальних недоліків у науковому тексті;
- ~ формування готовності використовувати науковий підхід у майбутній професійній діяльності (наприклад, при укладанні корпоративних глосаріїв, локалізації ПЗ чи аналізі медіа-контенту).

Здобувач освіти, який успішно завершив переддипломну практику, повинен набути таких компетентностей:

Інтегральна:

Здатність вирішувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

ЗК 01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 03. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 04. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 07. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові (спеціальні, предметні) компетентності:

ФК 01. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК 02. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 03. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 04. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 05. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату..

Здобувач освіти, який успішно завершив переддипломну практику, повинен володіти такими результатами навчання:

ПРН 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 03. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 07. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 08. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 09. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

II. ОРГАНІЗАЦІЯ І ПРОВЕДЕННЯ ПРАКТИКИ

Переддипломна практика відбувається відповідно до графіка навчального процесу в установах, закладах, організаціях, на підприємствах, де є потреба у

здійсненні перекладу, незалежно від їх організаційно-правових форм і форм власності.

Базами практики можуть бути Центр слов'янських мов і культур (м. Хмельницький); Інститут мовознавства імені О.О. Потебні НАН України (відділ слов'янських мов); Інститут літератури імені Тараса Шевченка НАН України (відділ слов'янських літератур); Спілка поляків Хмельниччини (та газета «Głos Polonii»); Хмельницька обласна універсальна наукова бібліотека (відділ літератури іноземними мовами); Науково-дослідний експертно-криміналістичний центр (відділ досліджень у сфері інформаційних технологій); Польський інститут у Києві; Кафедра слов'янської філології та загального мовознавства – Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка; Кафедра польської філології – Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка; Кафедра полоністики та перекладу – Волинський національний університет імені Лесі Українки (м. Луцьк); Кафедра слов'янських мов – Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (м. Івано-Франківськ); Кафедра слов'янської філології, педагогіки та методики викладання іноземних мов – Житомирський державний університет імені Івана Франка тощо

Переддипломна практика для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за ОПП «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська» проводиться у 3 семестрі. Тривалість практики – 4 тижні; 7 кредитів ЄКТС.

Організація переддипломної практики регламентується Положенням про проведення практик студентів вищих навчальних закладів України, затвердженим наказом Міністерства освіти та науки України від 08.04.1993 № 93 (зі змінами), Положенням про практичну підготовку здобувачів вищої освіти ХНУ»

<https://khmnu.edu.ua/wp-content/uploads/normatyvni-dokumenty/polozhennya/pro-praktychnu-pidgotovku.pdf>, а також іншими нормативними документами щодо практики студентів, освітньо-професійною програмою та навчальним планом підготовки фахівців за ОП «Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська».

Розподіл здобувачів освіти на бази практики здійснює кафедра слов'янської філології.

Здобувачі освіти, за погодженням із завідувачем кафедри слов'янської філології, можуть самостійно підбирати для себе базу практики. У цьому випадку здобувач освіти надає відношення з установи, закладу, організації, підприємства, де він буде проходити практику.

Проходження переддипломної практики відбувається під керівництвом керівника практики від кафедри, а також – керівника практики від бази практики.

Перед початком практики керівник практики від кафедри проводить збори, на яких знайомить здобувачів вищої освіти з програмою практики й визначає організаційні заходи для її успішного виконання. Кожен здобувач вищої освіти отримує щоденник практики. Проводиться інструктаж із охорони праці та безпеки життєдіяльності, на якому пояснюються правила поведінки здобувачів вищої освіти під час їхнього перебування на практиці.

Переддипломна практика не може бути завершена раніше терміну, визначеного графіком освітнього процесу, який затверджено у встановленому порядку.

Обов'язки керівників практики

Керівник практики від кафедри

Керівник практики від кафедри слов'янської філології:

- ~ розробляє тематику індивідуальних завдань відповідно до програми практики;
- ~ узгоджує з керівником практики від підприємства (організації, установи) індивідуальні завдання з урахуванням особливостей бази практики;
- ~ бере участь у розподілі здобувачів вищої освіти за базами практики (структурними підрозділами бази);
- ~ контролює своєчасне прибуття здобувачів вищої освіти до бази практики; здійснює контроль за виконанням Програми і графіка проведення практики;
- ~ забезпечує здобувачів вищої освіти необхідною документацією щодо проходження практики, зокрема: направленням на практику, Програмою, щоденником, календарним планом, темами індивідуального завдання, рекомендаціями щодо оформлення звітної документації тощо;
- ~ надає методичну допомогу здобувачам вищої освіти під час виконання ними індивідуальних завдань, збору матеріалів, написання звіту;
- ~ проводить консультації щодо аналізу та систематизації зібраного матеріалу;
- ~ перевіряє звіт з практики та інформує здобувачів вищої освіти про порядок захисту звіту, систему оцінювання та підготовку тез доповіді і презентації на підсумкову конференцію;
- ~ бере участь у роботі комісії, призначеної завідувачем кафедри, із захисту здобувачами вищої освіти звітів про практику і здає їх на кафедру.

Керівник від бази практики

- ~ несе особисту відповідальність за проведення практики на базі практики;
- ~ організовує проходження здобувачами вищої освіти інструктажу з техніки безпеки і охорони праці;
- ~ проводить ознайомлювальну екскурсію для здобувачів вищої освіти по базі практики;
- ~ організовує проходження практики згідно з її Програмою;
- ~ визначає місця практики (структурні підрозділи), забезпечує найбільшу ефективність її проходження та забезпечує виконання графіків проходження практики в інших структурних підрозділах підприємства;
- ~ надає здобувачам вищої освіти можливість користування наявною літературою, технічною та іншою документацією, сприяє збору необхідних даних для виконання Програми практики та індивідуального завдання;
- ~ забезпечує і контролює дотримання здобувачами вищої освіти Правил внутрішнього розпорядку;
- ~ створює необхідні умови для ознайомлення здобувачів вищої освіти з новітніми технологіями, сучасними методами організації праці;

~ готує відгук та оцінює роботу здобувача вищої освіти-практиканта.

Здобувач вищої освіти повинен:

~ до початку практики одержати від керівника практики від кафедри
направлення, щоденник практики, методичні матеріали та консультації з
оформлення усіх документів;
~ пройти інструктаж щодо порядку проходження практики та з техніки
безпеки;
~ своєчасно прибути на базу практики;
~ у повному обсязі виконувати всі завдання, передбачені Програмою
практики та настановами її керівників;
~ суворо дотримуватися правил охорони праці, техніки безпеки і виробничої
санітарії та внутрішнього розпорядку бази практики;
~ нести відповідальність за виконувану роботу;
~ у тижневий термін після закінчення практики оформити звітну
документацію та захистити звіт про практику у відповідній комісії.

~ Здобувач-практикант має право:

~ обирати базу практики, з якою укладено угоду про забезпечення
проходження перекладацької практики;
~ отримувати консультації у керівників практики з усіх питань проходження
практики й оформлення необхідних документів;
~ отримати відгук про свою роботу під час проходження переддипломної
практики, підписаний керівником від установи, організації чи підприємства;
~ перенести термін проходження переддипломної практики через хворобу
чи з інших поважних причин. У такому випадку здобувач освіти має можливість
пройти практику за індивідуальним графіком. Якщо здобувач освіти не пройшов
переддипломної практики без поважних причин, то він може бути відрахований
з університету як такий, що не виконав графік освітнього процесу.

III. ЗМІСТ ПЕРЕДДИПЛОМНОЇ ПРАКТИКИ

Програма практики охоплює чотири послідовні етапи, що забезпечують
формування цілісної дослідницької компетенції.

Теоретико-методологічний етап

Джерелознавча робота: пошук та критичний огляд вітчизняних і
зарубіжних (насамперед польських) наукових публікацій.

Методологічне проектування: обґрунтування вибору методів дослідження
(компаративістика, дискурс-аналіз, корпусний аналіз). Методологічний апарат.

Академічний стандарт: систематизація бібліографічного апарату та
перевірка гіпотез на відповідність принципам наукової етики.

Інформаційно-бібліографічний та методологічний аналіз.

Пошуково-емпіричний етап

Формування та структурування емпіричної бази.

Відбір матеріалу: виокремлення об'єктів дослідження з реального
польськомовного середовища (медіа, технічна документація, художні твори).

Створення вибірок: розробка архітектури мікрокорпусів текстів або
термінологічних баз (наприклад, у середовищі САТ-інструментів).

Аналітично-експериментальний етап

Аналітична обробка та верифікація даних

Прикладний аналіз: реалізація обраного алгоритму дослідження (семантичний розбір, аналіз інтерференції, верифікація термінів).

Експериментальна частина: проведення порівняльних розвідок або лінгвістичного моделювання.

Підсумково-презентаційний етап

Синтез результатів: логічне узагальнення даних, виявлення закономірностей та аномалій у мовних чи літературних процесах.

Апробація та презентація результатів

Наукова комунікація: підготовка презентації на основі отриманих даних, рекомендовано підготовка тез доповіді або статті.

Саморедагування: корекція змістових та формальних недоліків тексту.

Публічний захист на кафедрі слов'янської філології у присутності комісії. Рекомендовано представлення результатів роботи на науковому семінарі чи на конференції.

Орієнтовні індивідуальні завдання

Індивідуальні завдання дозволяють студенту адаптувати загальний зміст практики під власні професійні інтереси:

Напрямок: Лінгвістика та сучасна комунікація

1. Польський молодіжний сленг: аналіз динаміки вживання «філерів» та запозичень у цифровому дискурсі (на матеріалі соцмереж).
2. Динаміка ІТ-термінології: порівняльне дослідження польської та української неології в умовах нейронного машинного перекладу.
3. Соматичні коди ландшафту: дослідження архітектурних та біологічних метафор у сучасній польській публіцистиці.

Напрямок: Перекладознавство та технічний переклад

1. Термінологія агросектору: аналіз стратегій досягнення еквівалентності при перекладі інструкцій до техніки (Bizon, Ursus тощо).
2. Локалізація ПЗ: розробка та тестування RegEx-фільтрів для автоматизованої перевірки системних помилок у польсько-українських перекладах.
3. «Фальшиві друзі перекладача»: укладання контекстуального словника міжмовної омонімії для вузькоспеціалізованих галузей.

Напрямок: Літературознавство

1. Ідіостиль автора: аналіз метафоричної системи конкретного польського автора на основі корпусних даних.
2. Рецепція польської літератури: дослідження стратегій адаптації художнього образу в сучасних українських перекладах.

Методичні рекомендації до виконання індивідуальних завдань

1. Етап планування та вибору стратегії

Формулювання робочої гіпотези: індивідуальне завдання має починатися з чіткого припущення (наприклад: *«польська ІТ-термінологія є менш схильною до калькування з англійської, ніж українська»*). Гіпотеза повинна бути перевірюваною.

Обґрунтування актуальності: здобувач вищої освіти має пояснити, чому саме це лінгвістичне явище чи автор є важливим для сучасної філології або прикладного перекладу.

2. Вимоги до емпіричної бази (матеріалу)

Репрезентативність: для лінгвістичних досліджень обсяг вибірки має складати не менше 100 одиниць (лексем, фразеологізмів, речень). Для літературознавчих – аналіз принаймні двох цілісних творів або одного великого роману в порівнянні з перекладом.

Автентичність: джерелами мають бути сучасні польські ресурси (національні корпуси, офіційні сайти установ, оригінальні видання творів). Використання виключно навчальних посібників як джерел матеріалу не допускається.

3. Технологічні рекомендації (інструментарій)

Використання САТ-інструментів: при дослідженні технічного перекладу рекомендується використовувати OmegaT для аналізу сегментації та валідації термінології.

Корпусна методологія: для підтвердження частотності вживання слів (наприклад, молодіжних філерів) обов'язковим є звернення до Національного корпусу польської мови (NKJP).

Реєстрація результатів: проміжні результати рекомендується фіксувати у формі порівняльних таблиць, ментальних карт або баз даних у форматі Excel/Notion.

4. Робота з науковим апаратом та джерелами

Глибина пошуку: список використаних джерел має містити не менше 10-15 позицій, з яких мінімум 25% – польськомовні наукові праці останніх 10 років.

Академічна доброчесність: будь-яке запозичення ідеї чи цитати має бути оформлене посиланням. Рекомендується використовувати міжнародний стандарт APA 7th edition або ДСТУ 8302:2015.

5. Структура звітності за індивідуальним завданням

Результат виконання завдання оформлюється у вигляді **наукової доповіді (тез)**, що містить:

1. **Вступ:** об'єкт, предмет, мета та гіпотеза.
2. **Методи:** перелік використаних інструментів аналізу.
3. **Основна частина:** опис проведеного дослідження з наведенням конкретних прикладів (польська мова – українська мова).
4. **Висновки:** підтвердження або спростування гіпотези, практичні рекомендації (наприклад, глосарій або поради перекладачам).

6. Критерії оцінювання виконання завдання

Об'єктивність: чи ґрунтуються висновки на реальних фактах мови, а не на суб'єктивному сприйнятті.

Логічність: послідовність викладу від гіпотези до резюме.

Грамотність: відсутність лексичних, граматичних та стилістичних помилок як в українському, так і в польському текстах.

Таблиця 1 – Етапи проходження практики

Тиждень	Етап та назва робіт	Зміст діяльності
---------	---------------------	------------------

Тиждень 1	Теоретико-методологічний етап	Настановна конференція. Проведення ознайомлювальної екскурсії для здобувачів вищої освіти по базі практики. Отримання індивідуальних завдань. Опрацювання вітчизняних та іноземних наукових джерел. Формування бібліографічного списку. Визначення методологічного апарату (об'єкт, предмет, методи аналізу).
Тиждень 2	Пошуково-емпіричний етап	Формування дослідницької бази (вибірка польських текстів, корпусів, терміносистем). Складання алгоритму опрацювання фактичного матеріалу дослідження. Висунення та обґрунтування робочої гіпотези дослідження.
Тиждень 3	Аналітично-експериментальний етап	Проведення безпосереднього філологічного аналізу (семантичного, структурного, контекстуального). Обробка даних. Верифікація гіпотези. Систематизація отриманих результатів у таблиці чи діаграми.
Тиждень 4	Підсумково-презентаційний етап	Формулювання висновків. Рекомендовано оформлення наукових тез чи статті. Підготовка звіту, презентації. Звіт на кафедрі слов'янської філології у присутності комісії. Рекомендовано публічна апробація результатів на науковому семінарі чи на науковій конференції

IV. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ ЗВІТНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ

Звітна документація з переддипломної практики – це щоденник практики і письмовий звіт з практики.

Щоденник практики фіксує процес проходження здобувачем вищої освіти переддипломної практики. У щоденнику практики здобувач вищої освіти занотовує види робіт, які він виконує, дати проведення консультацій із керівниками практики.

До щоденника практики додається характеристика практиканта, складена керівником від бази практики. Характеристика практиканта має містити інформацію про рівень дослідницьких компетентностей здобувача вищої освіти, про обсяг та зміст його роботи, ставлення до праці, відповідальність за виконувану роботу, про дотримання правил охорони праці та техніки безпеки, а також оцінку результатів роботи здобувача вищої освіти під час практики.

Письмовий звіт містить інформацію про виконання здобувачами вищої освіти видів робіт, що входять до змісту практики. Звіт має бути підписаний керівником від практики від кафедри слов'янської філології.

Структура звіту із переддипломної практики

Після закінчення терміну переддипломної практики здобувач вищої освіти звітує про виконання її програми. **Формою звітності є письмовий звіт і щоденник практики.**

Рекомендований обсяг звіту з практики – 10-15 сторінок основного тексту. Звіт має містити відомості про виконання всіх завдань практики і мати визначену структуру.

– **Титульний аркуш**, що містить підписи керівників практики від кафедри і від бази практики.

– **Зміст.**

- **Вступ.**
- **Основна частина** згідно з програмою практики
 - Огляд джерельної бази: Короткий аналіз опрацьованої літератури (зокрема польських наукових видань). Оцінка стану вивченості обраної проблеми.
 - Методологічний апарат: Обґрунтування обраних методів дослідження.
 - Результати дослідження: Опис зібраного емпіричного матеріалу (вибірка тексту, обсяг).
 - Аналіз виявлених лінгвістичних чи літературних закономірностей.
 - Верифікація гіпотези (підтвердилася чи ні).
 - Наведення конкретних прикладів (польська/українська) з коментарями.
 - Професійна апробація: Опис того, як результати дослідження можуть бути використані в професійній діяльності (наприклад, розроблений алгоритм перевірки термінів в OmegaT).
- **Висновки**
 - Узагальнення результатів практики.
 - Самооцінка набутих компетентностей (чому навчився здобувач вищої освіти як дослідник).
- **Перелік джерел посилання.**
- **Додатки**
 - Додаток А: Тези наукової доповіді або стаття, підготовлена за результатами практики. (За необхідності).
 - Додаток Б: Глосарій термінів, реєстр соматизмів, таблиця частотності сленгу або інший структурований масив даних. (За необхідності).

Вимоги до оформлення звіту

Оформлювати звіт потрібно відповідно до вимог стандартів СОУ 207.01:2025 «Текстові документи. Загальні вимоги та правила складання» і СОУ 207.02:2025 «Бібліографічний запис. Загальні вимоги та правила складання».

Звіт слід писати грамотно, наводити необхідні ілюстрації. Документи мають бути оформлені на аркушах А4, надруковані на комп'ютері шрифтом Times New Roman, кегль 14, інтервал 1.5. Параметри сторінки: верхнє і нижнє поля – 20 мм, ліве – 25 мм, праве – 15 мм, відступ першого рядка абзацу – 15мм. Сторінки мають бути пронумеровані в правому верхньому куті та, в наведеній послідовності, скріплені, починаючи з титульної сторінки. Титульна сторінка та сторінка зі змістом не нумеруються. Заголовки слід писати більшими за розміром літерами (кегль 18). Не можна підкреслювати заголовки і переносити в них слова. Розділи нумеруються арабськими цифрами. Приблизний обсяг звіту – 10-15 сторінок.

V. ЗАХИСТ ЗВІТІВ З ПРАКТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ЇЇ ОЦІНЮВАННЯ

Оформлений звіт із переддипломної практики разом із заповненим щоденником практики подається на кафедру протягом 3-х днів після завершення практики.

Керівник практики від кафедри слов'янської філології рецензує звіт і рекомендує його до захисту з попередньою оцінкою.

Захист звітів про практику проводиться на кафедрі слов'янської філології у присутності комісії для захисту практики.

Після завершення процедури захисту всі документи (щоденник і захищений звіт) здобувач вищої освіти здає на кафедру слов'янської філології.

Критерії оцінювання переддипломної практики

Формою підсумкового контролю для практики є диференційований залік.

Оцінювання результатів переддипломної практики здійснюється відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ». Кожний вид роботи може бути зарахований, якщо здобувач вищої освіти набрав не менше 60 відсотків (мінімальний рівень для позитивної оцінки) від максимально можливої суми балів, призначеної структурній одиниці.

Будь-які форми порушення академічної доброчесності під час оцінювання *не допускаються*.

Критерії оцінювання структурних елементів загальної оцінки за переддипломну практику:

– *оцінка керівника від бази практики*: професійна компетентність та якість виконання прикладних завдань; рівень аналітичної підготовки та здатність до розв'язання практичних (аналітичних) проблем; виконавська дисципліна та професійна етика; комунікативні навички та рівень професійної адаптації;

– *оцінка керівника практики від кафедри*: повнота, якість і своєчасність розв'язання завдань практики; відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики; ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв'язання завдань практики; відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання, правильність оформлення щоденника з практики;

– *оцінка звіту з практики комісією*: повнота і якість розв'язання завдань практики; відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики; відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання, правильність оформлення щоденника з практики;

– *оцінка комісією доповіді і презентації під час захисту практики*: структурованість і логічність доповіді; повне та змістовне розкриття результатів практики; лаконічність доповіді, дотримання регламенту; інформативність, структурованість, зрозумілість та відповідність візуальних матеріалів змісту доповіді (слайди, схеми, графіки); якість візуального оформлення презентації;

– *оцінка комісією відповідей на запитання під час захисту практики*: повнота та чіткість відповідей, їх правильність; логічність та обґрунтованість відповідей; вміння пояснити логіку прийнятих рішень.

Результати виконання завдань практики та її захисту оцінюються за 100-бальною накопичувальною шкалою (таблиця 2).

Таблиця 2 – Кількість балів за кожним зі структурних елементів загальної оцінки (мінімум – максимум)

Оцінка керівника практики від бази	Оцінка керівника практики від	Оцінка комісією			Разом балів
		звіту з практики	доповіді і презентації під час	відповідей на запитання	

практики	кафедри		захисту практики	під час захисту практики	
12-20	12-20	15-25	12-20	9-15	60-100

Таблиця 3 – Критерії та кількість балів оцінювання за кожним структурним елементом

Критерії оцінювання структурних елементів	Кількість балів	
	мінімум	максимум
<i>оцінка керівника практики від бази практики:</i>	12	20
професійна компетентність та якість виконання прикладних завдань	3	5
рівень аналітичної підготовки та здатність до розв'язання практичних (аналітичних) проблем	3	5
виконавська дисципліна та професійна етика	3	5
комунікативні навички та рівень професійної адаптації	3	5
<i>оцінка керівника практики від кафедри:</i>	12	20
повнота, якість і своєчасність розв'язання завдань практики	3	5
відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики	3	5
ініціативність, творчий підхід, активність і самостійність під час розв'язання завдань практики	3	5
відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання; правильність оформлення щоденника з практики	3	5
<i>оцінка звіту з практики комісією:</i>	15	25
повнота і якість розв'язання завдань практики;	6	10
відповідність змісту виконаних робіт (завдань) програмі практики;	6	10
відповідність звіту вимогам стандарту щодо оформлення текстових документів і переліку джерел посилання; правильність оформлення щоденника з практики	3	5
<i>оцінка комісією доповіді і презентації під час захисту практики:</i>	12	20
структурованість і логічність доповіді	3	5
повне та змістовне розкриття результатів практики	3	5
лаконічність доповіді, дотримання регламенту	3	5
інформативність, структурованість, зрозумілість та відповідність візуальних матеріалів змісту доповіді (слайди, схеми, графіки), якість візуального оформлення презентації	3	5

оцінка комісією відповідей на запитання під час захисту практики:	9	15
повнота та чіткість відповідей, їх правильність	3	5
логічність та обґрунтованість відповідей	3	5
вміння пояснити логіку прийнятих рішень	3	5
Разом	60	100

Диференційований залік із практики заноситься до заліково-екзаменаційної відомості і до індивідуального навчального плану здобувача освіти за двома шкалами оцінювання – інституційною шкалою та шкалою ЄКТС, за підписом членів комісії.

Таблиця 4 – Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Рейтингова шкала балів	Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни)	
		Залік	Іспит/диференційований залік
A	90-100	Зараховано	Відмінно/Excellent – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни, що свідчить про безумовну готовність здобувача до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
B	83-89		Добре/Good – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни та готовності до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
C	73-82		Задовільно/Satisfactory – Наявні мінімально достатні для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом результати навчання з навчальної дисципліни
D	66-72		
E	60-65		
FX	40-59	Незараховано	Незадовільно/Fail – Низка запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
F	0-39		Незадовільно/Fail – Результати навчання відсутні

VI. СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Берегова Г. Д., Дробітько А. І., Дубовик Л. П. Основи наукових досліджень : навчальний посібник. Херсон : Айлант, 2019. 162 с
2. Дзьобань О. П. Методологія, організація та технологія наукових досліджень : навч. посіб. для аспірантів Київ; Одеса : Фенікс, 2025. 284 с.

3. Медвідь В., Данько Ю., Коблянська І. Методологія та організація наукових досліджень (у структурно-логічних схемах і таблицях). Київ : Університетська книга, 2020. 219 с.
4. Мокін Б. І., Мокін О.Б., Мокін В.Б. Методологія та організація наукових досліджень: підручник. Вид. 3-є, змін. та доп. [Електронний ресурс]. Вінниця: ВНТУ, 2023. 230 с.
5. Strashko I., Melnyk I., Kozak V., Torchynska N., Dyiak O. Linguistic analysis of texts in philological research: the use of Salesforce Einstein Artificial Intelligence. *ForumforLinguisticStudies*. 2024. Volume 06. Issue 03. S. 246–259. DOI: <https://doi.org/10.30564/fls.v6i3.6601> (Scopus).

ТИТУЛЬНИЙ АРКУШ ЗВІТУ З ПРАКТИКИ

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра слов'янської філології

ЗВІТ

з переддипломної практики

Повна назва закладу – бази практики

Номер ІНПА

Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Шифр і назва

Спеціальність В 11 Філологія (за спеціалізаціями)

Шифр і назва

Предметна спеціальність В 11.033 Філологія (Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська)

Шифр і назва

Освітньо-професійна програма Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська

Вид і назва

Здобувача освіти _____, група _____

Рік навчання

Шифр

Підпис

Ім'я ПРІЗВИЩЕ

Керівник від кафедри	Керівник від бази практики
Ім'я ПРІЗВИЩЕ, науковий ступінь, учене звання, посада	Ім'я ПРІЗВИЩЕ, науковий ступінь, учене звання, посада
Підпис _____ Дата _____	Підпис _____ Дата _____

Кількість балів _____

Оцінка за шкалою:

інституційною _____ / ЄКТС ____

Дата _____

Члени комісії:

Підпис

Ім'я, ПРІЗВИЩЕ

Підпис

Ім'я, ПРІЗВИЩЕ

Підпис

Ім'я, ПРІЗВИЩЕ

Хмельницький 20____